

**Studien zur
romanischen Sprachwissenschaft
und interkulturellen Kommunikation**

H E R A U S G E G E B E N V O N G E R D W O T J A K

Héctor Hernández Arocha

Wortfamilien im Vergleich

Theoretische und historiographische Aspekte
am Beispiel von Lokutionsverben

Band 104



PETER LANG
EDITION

Inhalt

Abkürzungsverzeichnis	9
Vorwort.....	11
1. Einleitung: Definition der Wortfamilie, Probleme, Methoden und Ziele.....	15
2. Aktueller Stand der Forschung zur Wortfamilienanalyse.....	19
2.1 Vorgeschichte der Wortfamilienforschung	20
2.2 Moderne Beschreibungsmethoden und Ausblick.....	36
2.3 Theorienzusammenfassung und eigener Ansatz.....	75
2.4 Zum Verhältnis von Wortfamilien- und Wortfeldstrukturen: zwei Varianten des Begriffs semantischer Makrostruktur?.....	84
3. Die semantische Infraspezifikation der Basis: potentielle und aktuelle Signifikation der Familienwurzel.....	87
3.1 Die potentielle Bedeutungsrepräsentation der Basis	91
3.2 Die aktuelle Bedeutungsrepräsentation der Basis	95
3.3 Motivationsbeziehungen innerhalb der Wortfamilie.....	102
4. Dimensionen der Wortfamilien	105
4.1 Primärstruktur	105
4.1.1 Deutsche Primärstruktur.....	106
4.1.2 Spanische Primärstruktur.....	113
4.2 Sekundärstruktur	116
4.3 Kontrastive Anmerkungen zur Produktivität spanischer und deutscher Wortfamilien	118
5. Die spanische Wortfamilie <i>decir</i>	129
5.1 Durch ein ablativ orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante	129
5.1.1 Abdicar.....	129
5.1.2 *Edecir	130

5.1.3	Dedicar	131
5.1.4	Desdecir	133
5.2	Durch ein adlativ orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante	134
5.2.1	*Adecir	134
5.2.2	*Indecir/endecir	135
5.2.3	Indicar	136
5.3	Durch ein rückwärts orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante ...	138
5.3.1	Redecir	138
5.4	Durch ein horizontal orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante...	140
5.4.1	Antedecir.....	140
5.4.2	Predecir	141
5.4.3	Predicar	142
5.4.4	Interdecir/entredecir	144
5.5	Durch ein vertikal orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante.....	145
5.5.1	*Sobredecir	145
5.6	Durch ein entgegengesetzt orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante	146
5.6.1	Contradecir.....	146
5.7	Durch ein konvergent orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante	147
5.7.1	*Condecir.....	147
5.8	Durch eine Modalrelation modifizierte Verbvariante	148
5.8.1	Bendecir	148
5.8.2	Maldecir	149
5.8.3	*Veredecir	151
5.9	Durch ein Substantiv komplementierte Verbvariante	151
5.9.1	Juzgar	151
5.9.2	Vengar/vindicar.....	157
6.	Die deutsche Wortfamilie <i>sagen</i>.....	161
6.1	Durch ein ablativ orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante	161
6.1.1	absagen	161
6.1.2	aussagen	162

6.1.3	hersagen	163
6.1.4	lossagen	164
6.2	Durch ein adlativ orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante	165
6.2.1	ansagen.....	165
6.2.2	einsagen.....	166
6.2.3	hinsagen	167
6.2.4	zusagen.....	168
6.2.5	weitersagen	170
6.3	Durch ein prosekutiv orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante	171
6.3.1	besagen	171
6.3.2	durchsagen.....	172
6.3.3	versagen.....	173
6.4	Durch ein horizontal orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante	174
6.4.1	Vorsagen (Österreich)	174
6.4.2	Vor(her/aus)sagen.....	175
6.4.3	vorwegsagen	176
6.4.4	undersagen.....	177
6.4.5	nachsagen.....	178
6.5	Durch eine neutrale Deixisposition modifizierte Verbvariante	179
6.5.1	dasagen.....	179
6.6	Durch ein vertikal orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante.....	180
6.6.1	aufsagen.....	180
6.7	Durch ein entgegengesetzt orientiertes Präfix modifizierte Verbvariante	182
6.7.1	widersagen	182
6.7.2	entsagen.....	183
6.8	Durch eine wiederholte Bewegung modifizierte Verbvariante.....	183
6.8.1	wiedersagen	183
6.9	Durch eine Modalrelation modifizierte Verbvariante	184
6.9.1	totsagen	184
6.9.2	gutsagen	186

6.9.3	weissagen	187
6.9.4	wahrsagen	187
6.10	Durch ein Akkusativobjekt komplementierte Verbvariante	188
6.10.1	*jasagen	188
6.10.2	*neinsagen.....	189
6.10.3	danksagen	189
7.	Kontrastive Schlussfolgerungen	191
8.	Literatur	195